

## 2001/100

### Produktfüller Product Filler Remplisseuse de produit actif Llenadora de producto

Der Produktfüller ist geeignet zum Abfüllen von Kosmetika, Pharmazeutika, Farben, Haushaltprodukten oder Chemikalien. Die Maschine wird vor allem in der Muster-, Kleinproduktion oder im Labor eingesetzt.

- Dosierzylinder 100 ml, 200 ml, 300 ml oder 400 ml
- Ausführung ölfrei
- Auf Stativ und Grundplatte
- Sicherheitsverschalung mit Zweihandauslösung

The product filler is used to fill into containers cosmetics, pharmaceuticals, paints, household products or chemicals. The machine is used mainly in the production of samples and in small-scale production or in the laboratory.

- Dosing cylinder 100 ml, 200 ml, 300 ml or 400 ml
- Oilfree execution
- On column and base plate
- Protection guard with two-hand release

La remplisseuse de produit sert notamment au remplissage de produits cosmétiques, pharmaceutiques, peintures, produits ménagers ou produits chimiques. La machine est surtout utilisée pour la production d'échantillons ou de petites séries et dans les laboratoires.

- Cylindre doseur 100 ml, 200 ml, 300 ml ou 400 ml
- Exécution sans huile
- Sur statif et plaque de base
- Carter de protection avec commande bi-manuelle

La llenadora de producto para llenar productos cosméticos, farmacéuticos, pinturas, productos para uso en el hogar o productos químicos. La máquina se utiliza ante todo en la producción de muestras y de pequeñas cantidades.

- Cilindro dosificador 100 ml, 200 ml, 300 ml o 400 ml
- Ejecución libre de lubricación
- Sobre estativo y placa de base
- Carter de protección con puesta en función a dos manos



## Technische Daten

## Technical data

## Données techniques

## Datos técnicos

### Leistung

Bis 500 - 700 Behälter pro Stunde

Die effektive Leistung hängt von der Produktmenge, von den Eigenschaften des Produktes und von der Behältergröße ab.

### Anwendungsbereich

Behälterhöhe 30 - 330 mm  
Behälterdurchmesser 22 - 66 mm

Mit dem Produktfüller können sowohl aggressive Medien als auch leicht- bis zähflüssige Produkte verarbeitet werden. Bei Verwendung einer speziellen Ausströmdüse ist auch das Füllen von Polyurethan-Komponenten möglich. Suspensionen sind mit einem Rezirkulationssystem exakt dosiert und ohne Feststoffablagerungen abfüllbar. Die Maschine kann stufenlos an die Höhe und den Durchmesser des zu verarbeitenden Behälters eingestellt werden.

### Lieferbare Dosierzylinder

- Standardausführung:  
bis 100 ml, 200 ml, 300 ml oder 400 ml  
- Spezialausführung:  
bis 5 ml, 20 ml oder 600 ml

### Arbeitsweise

Die Maschine arbeitet pneumatisch und wird mit der Zweihandauslösung gestartet. Nach dem Arbeitsvorgang kehrt die Maschine automatisch in die Ausgangsposition zurück. Wenn sich kein Behälter in der Abfüllposition befindet, verhindert die Ausströmdüse, Typ "kein Behälter - keine Füllung" das Ausströmen des Produktes. Die Füllmenge ist stufenlos einstellbar und kann an der Volumenanzeige in ml abgelesen werden.

### Ausführung

Alle mit dem Produkt in Berührung kommenden Teile sind aus rostfreien Materialien gefertigt und daher ausserordentlich korrosionsbeständig. Die zusätzlich hartverchromte Bohrung des Dosierzylinders und die hohe Verschleissfestigkeit der verwendeten Variseal Manschetten garantieren präzise Füllmengen und eine lange Lebensdauer der Maschine. Dank der verwendeten Variseal Manschetten können auch aggressive Produkte abgefüllt werden. Die beweglichen Maschinenteile werden mit der angebauten Druckluft-Wartungseinheit geschützt und automatisch geschmiert.

**Betriebsdruck** 9 - 10 bar

**Steuerung** pneumatisch

**Gewicht** ca. 86 kg

**Masse** 560 x 500 x 1160 mm

### Lieferung

FCA Pfäffikon SZ - Schweiz, unversichert, unverzollt. Änderungen bleiben ohne jede Vorankündigung vorbehalten

### Capacity

Up to 500 - 700 containers per hour

The effective capacity depends on the product quantity, the product's properties and the container size.

### Application

Height of container 30 - 330 mm  
Diameter of container 22 - 66 mm

Both aggressive media and low or high viscosity liquids can be processed with the product filler. When a special filling head is used, it is also possible to fill polyurethane components. Suspensions are exactly metered with a recirculation system and can be filled without the deposit of solids. The machine can be continuously adjusted to the height and diameter of the container being worked with.

### Available metering cylinders

- Standard execution:  
up to 100 ml, 200 ml, 300 ml or 400 ml  
- Special execution:  
up to 5 ml, 20 ml or 600 ml

### Function

The machine works pneumatically and is started with two-hand triggering. After the work process, the machine automatically returns to the starting position. When there is no container in the filling position, the filling head type „no can - no fill“ prevents the product from flowing out. The filling quantity is continuously adjustable and can be read off in ml on the volume display.

### Execution

All parts in contact with the product are made of stainless steel materials and are therefore extremely resistant to corrosion. The bore of the metering cylinder, which is additionally hard chrome plated, and the high resistance to wear of the Variseal gaskets used, guarantee precise filling quantities and a long service life of the machine. Thanks to the Variseal gaskets, aggressive products can also be filled. The moving machine parts are protected with the attached compressed air service unit and are automatically lubricated.

**Operating pressure** 9 - 10 bar

**Control** pneumatic

**Weight** approx. 86 kg

**Measurements** 560 x 500 x 1160 mm

### Delivery

FCA Pfäffikon SZ - Switzerland, uninsured, duty unpaid. We reserve the right to make changes without giving prior notice.

### Capacité

Jusqu'à 500 - 700 récipients par heure

La capacité effective dépend de la quantité de produit, des caractéristiques du produit et de la taille du récipient.

### Application

Hauteur du récipient 30 - 330 mm  
Diamètre du récipient 22 - 66 mm

La remplisseuse de produit permet de remplir tant des substances agressives que des produits fluides ou visqueux. Moyennant utilisation d'une tête de remplissage spéciale, le remplissage de composants à base de polyuréthane est également possible. Avec un système de recirculation, les suspensions peuvent être dosées de manière exacte et sans dépôts de solides. La machine peut être adaptée en continu à la hauteur et au diamètre du récipient à remplir.

### Cylindres doseurs livrables

- Exécution standard:  
jusqu'à 100 ml, 200 ml, 300 ml ou 400 ml  
- Exécution spéciale:  
jusqu'à 5 ml, 20 ml ou 600 ml

### Fonctionnement

La machine fonctionne pneumatiquement et est mise en marche par une commande bi-manuelle. Après le remplissage, la machine revient automatiquement à la position de départ. Si aucun récipient ne se trouve en position de remplissage, la tête de remplissage de type „pas de récipient - pas de remplissage“ empêche la sortie du produit. La capacité de remplissage est réglable en continu et peut être lue en ml à l'affichage de volume.

### Exécution

Toutes les pièces en contact avec le produit sont fabriquées en matériaux inoxydables et sont dès lors extrêmement résistantes à la corrosion. L'alésage chromé dur du cylindre de dosage et la résistance élevée à l'usure des manchettes Variseal utilisées garantissent des remplissages précis et une longue durée de vie de la machine. Grâce aux manchettes Variseal utilisées, il est également possible de remplir des produits agressifs. Les pièces mobiles de la machine sont protégées et lubrifiées automatiquement par l'unité de traitement d'air rapporté.

**Pression d'utilisation** 9- 10 bar

**Commande** pneumatique

**Poids** env. 86 kg

**Dimensions** 560 x 500 x 1160 mm

### Livraison

FCA Pfäffikon SZ - Suisse, non assuré, sin dédouané. Sous réserve de modifications de construction, sans préavis.

### Rendimiento

Hasta 500 - 700 envases por hora

El rendimiento efectivo depende de la cantidad de producto, las características del producto y del tamaño del envase.

### Aplicación

Altura del envase 30 - 330 mm  
Diámetro del envase 22 - 66 mm

Con la llenadora de productos pueden procesarse medios agresivos como también productos de consistencia ligera hasta espesos. Utilizando un cabezal de llenado especial es posible también llenar componentes de poliuretano. La suspensiones permiten con un sistema de recirculación llenarse exactamente dosificadas y sin sedimentos de sustancias sólidas. La máquina puede ajustarse continuamente a la altura y el diámetro del envase a procesar.

### Cilindros dosificador

- Ejecución estándar:  
hasta 100 ml, 200 ml, 300 ml o 400 ml  
- Ejecución especial:  
hasta 5 ml, 20 ml o 600 ml

### Funcionamiento

La máquina trabaja neumáticamente y se arranca con el accionamiento a dos manos. Una vez realizado el proceso de trabajo, la máquina retorna automáticamente a la posición inicial. Si en la posición de llenado no hay ningún envase presente, el cabezal de llenado tipo „no envase - no llenado“ impide el llenado del producto. La capacidad de llenado es ajustable continuamente y permite una lectura en ml en la indicación de volumen.

### Ejecución

Todas las piezas que tienen contacto con el producto están construidas de materiales inoxidables y son por consiguiente extraordinariamente resistentes a la corrosión. El taladro cromado duro adicional del cilindro dosificador y la elevada resistencia al desgaste de los juntas Variseal utilizados garantizan cantidades de llenado precisas y una larga vida útil de la máquina. Gracias a los juntas Variseal utilizados pueden también llenarse productos agresivos. Las piezas de máquina con movimiento están protegidas y son lubricadas automáticamente por la unidad de mantenimiento de aire comprimido.

**Presión de utilización** 9 - 10 bar

**Mando** neumático

**Peso** aprox. 86 kg

**Medidas** 560 x 500 x 1160 mm

### Entrega

FCA Pfäffikon SZ - Suiza, sin seguro, sin aduana. Se reserva el derecho de modificar sin previo aviso.